



CARLIN TIOCHET

# *Abador*

*l'avete provato?*

BIRBONADA ANT UN ATT



1

TIPOGRAFIA INDUSTRIALE

Via Galliari, N. 7

BIBLIOTECA

# ABRADOR

*l'avete provato?*

Birbonada 'nt'un att

D'

CARLIN TIOCHET



TORINO  
TIPOGRAFIA INDUSTRIALE  
Via Galliari, N. 7

AI

FRATEI DE-BERNARDI

INDUSTRIAI D' CORAGI

RE D'LA RECLAME TURINEISA

COUSTA BALOSSADA

AI

DEDICA

CARLIN TIOCHET

## PERSONAGGI:

LIBORIO VERGINELLI, sautissè an ritir

LUCRESSIA VERGINELLI, sôa fija

EPITAFFIO CRINET, tensior

MADAMA SGOBAFI', portiera

TOTA BARBISINI, stiroira

---

*L'azione succede a Torino - Epoca presente*

Rappresentato la prima volta al Teatro Rossini di  
Torino dalla Compagnia di Teodoro Cuniberti  
la sera delli 25 Novembre 1897. Protagonista  
il Cav. Enrico Gemelli.



## ATTO UNICO



Camera ben mobiliata — Toeletta col necessario —  
Tavolo con sedie — Comune al fondo e laterali  
che danno al resto dell'alloggio.

---

### SCENA I.

*Crinet* che starà davanti alla toeletta in maniche di camicia, ultimando la toeletta, dovrà avere necessariamente le mani sporche di nero, propriamente di chi è tintore, e *Madama Sgobafi*.

*Sgobafi*. Oh! ma monssù *Crinet*! Chiel pèr tiflesse a l'è pegg che na fomna.

*Crinet*, Ch'a staga 'n po' ciuto, madama *Sgobafi*, che coul d'ancheui a l'è pèr mi 'l pi bel di d' mia vita. 'L di ch'a s'ocuprà magjorment la mia povra crapa.

*Sgob.* Ma dunque chiel a l'è propi decis?

*Cr.* Decisissim d' presenteme ancheui an casa  
Verginelli e an piena regola flampeie la mia  
brava domanda dla man d' tota *Lucressia*.

*Sgob.* E chiel a spera?

*Cr.* Se i spero?! Nen mach i lo spero ma i na son sieur. Tota Lucressia a l'ha nen mach lassame sperè, ma ii diria quasi a l'ha anche ancoragiame.

*Sgob.* Dabon?!

*Cr.* Sicura. L'autra seira che i l'hai faie consegnè da tota Barbisini coul certo biet, andova mi ij deurvia completament 'l me cheur, chila ancontrandme su dla scala a l'ha dame doe ociade. Madama! Doe ociade che per mi a son staita la pi gran rivelassion, la pi gran sodiffassion, che mai i saria seugname. Coui doi bei eujon a smiava ch'am dieisso o mei ch'a voreisso dime: Monssù Crinet! ch'as fassa forssa. Ch'as fassa coragi. Ch'a tenta. Ch'a preuva, per mi i son bele contenta. Ch'a s'imagina ch'a l'è stait cosi grand l'efet d' coula ociada, che i s-ciairava pi nen jè scalin, difatti, i l'hai sbagliane un e, senza di nè un nè doi i son rubatà a panssa mola per tera, piantand la testa an mes a le gambe d' monssù Liborio.

*Sgob.* A sarà magari fasse mal?

*Cr.* No..... i son fame del bin. Ma ant coul moment i j'era cosi content che se i fussa rubatà dal quint pian i saria gnanca ancorsumne.

*Sgob.* Cosa ch'a veul di l'amor!

*Cr.* L'amor!? I chërdo che n'amor come 'l me, ai na esista nen 'l second an tut 'l globo terraqueo. Guai sa j'esisteissa 'l second, la mia gelosia am butria 'nt'la dura condission d' diventè n'Otello e che Otello.

*Sgob.* Difatti a l'ha già le man da Otello.

*Cr.* (*guardandosi le mani*) Già, magari le man a so un po' neire. Epura cosa veul-lo

che ii fassa? I l'hai già provà dè tut, senssa otene gnun risultato. Ij color che dovroma per tense a son d' qualità cosi bona, ch'a j'è pi gnun bon d' feie andè via da sle man.

*Sgob.* Che peccato doveisse presentè parei!...

*Cr.* Peccato un corno! I fas economia d' guant.

*Sgob.* Chiel a l'ha sempre venia d' rije.

*Cr.* Per forssa.

## SCENA II

*Barbisini con cesto e detti.*

*Barbisini (d. d.)* As peul-lo?

*Crinet.* Avanti. Cioè, no. Ch'a speta. Sa fussa mia fidanssata a podria nen. 100 mila lire a fan prest andè a baila.

*Barb.* No, no. Per mi i më stupisso pi nen d' vèdde un omo an manie d' camisa. Noi stiroire i souma abituà a certe improvisade.

*Sgobaf.* Chila ch'a l'è si?

*Cr.* La stiroira.

*Sgob.* A st'ora?

*Barb.* Ch'a rusa nen, madama Sgobafi, e guanca chiel, moussù Crinet, ch'a s'anrabia nen se i son vnuva tant tard, ma a l'è perchè...

*Cr.* Sì, sì, a l'è inutil ch'a pianta dle grane, la verità a l'è che mi i son dovume arangè.

*Sgob.* Propi ancheu ch'a l'ha da fè bela figura.

*Barb.* I na son franch mortificà.

*Cr.* Tota Barbisini ch'a prega per la bona riussija d' lon che desidero e peui nen mach i la perdono, ma..... ii treuvo ua omo d' bona volontà ch'a la sposa.

*Barb.* Senssa lon.

*Sgob.* Oh! là! 'L formagg a guasta mai la mnestra.

*Barb.* Mi dè mnestra i l'hai già mangiane abastanssa.

*Cr.* Ma senssa formagg.

*Barb.* Forsse ?!

*Cr.* Sa Madama Sgobafi, ch'am daga na man a l'ultim colp, al colp d'grassia.

*Sgob.* Qual ?

*Cr.* Ch'a m'agiuta a 'nfilè la velada.

*Sgob.* Ecco.

*Cr.* I son-ne bel ?

*Sgob.* Belissim. Son am ricorda me Martin quand a s'è mariasse. A l'era vesti parei d' chiel. I sai ch'a l'ha fait tanto efet, che apena la gent a l'han vedulo a son butasse a rije come foi.

*Cr.* A coui temp là, la gent a l'era pi alegra.

*Sgob.* A sarà.

*Cr.* Ch'am dia un pò, tota Barbisini, chila ch'a l'è na fèrvajina pi inteligenta che l'ilustre portinaia. Cosa ch'a na dis del me abigliament *fidanzate.co.*

*Barb.* Splendid adritura !

*Cr.* Come so client 'nt'la lavadura e stiradura d'ij me indument intim, i podia nen aspetme na risposta diferenta. Ma adess ch'am risponda categoricament a cousta mia precisa domanda : Se chila a doveissa sposè un om adobà coma i son mi adess, a lo sposria ?

*Barb. (imbarazzata)* Ma ecco, mi... i dirai...

*Sgob.* Mi ii diria... sì.

*Cr.* Ch'a scusa, i l'hai nen interpelà chila. A l'è tota Barbisini ch'a dev rispondme. Dunque ?!

*Barb.* Ma...



*Cr.* Ah! i capisso, forse la mia domanda a l'ha imbarassala. Chila a podria supone che mi cercheissa d' *ricateie* na promessa d' matrimoni per so cont. An coust caso, sota 'l vincol del giurament, e an presenssa della teste, Madama Sgobafi portinaia della casa del Comm. Manutengolix ii diciaro che mi i sposria mai chila per tut l'or del mond.

*Sgob.* 'L farsseur!

*Barb.* A couste condission, mi i diventria volontè madama Crinet.

*Cr. (fra se).* Per esse na stiroira a l'è abastanssa dè spirit. (*forte*). Dunque adess lassand le drolarie da banda, mi i vad a fè la domanda formal d'la man d' tota Verginelli. Se chila am dis si, cioè neu che d'no, mi ij saral l'om 'l pi felice d' coust mond. Sgnore ij saluto (*via*).

*Barb.* Che 'l Signor ai la manda bona!

*Sgob.* Mila fortune!

*Barb.* Un gran brav ficul coul monssù Crinet.

*Sgob.* Ma na testa mata.

*Barb.* Per loli a l'ha rason.

*Sgob.* Ma a paga come un banchè.

*Barb.* S'a fussa chiel ch'a pagheissa!

*Sgob.* Come a saria dire?

*Barb.* Niente e tut. Che se monssù Crinet a pagheissa chiel, certe pitocade ai faria nen.

*Sgob.* Lon a saria l'istess come di, che mi i mn'aprofito d'la mia qualità d' *femme de cambre*, d' monssù Crinet, per raspcie un quaiè centesim.

*Barb.* Ma chi ch'a dis lon?

*Sgob.* A më smia ch'a parla abastanssa ciair.

*Barb.* Là, ancomenssoma nen a rugnè, che allora i finioma pi nen.

- Sgob.* A smija ch'a sia chila ch' ancomenssa.  
*Barb.* Sa. Ch'a vena si (*estrae la lingerie dal cesto*). Doe camise a doi sold e mes l'una a fan sinch sold.  
*Sgob.* Sinch sold.  
*Barb.* Ses colet, a des sold la dosena, a fan sinch sold.  
*Sgob.* Sinch sold.  
*Barb.* E sinch dle camise a fan des.  
*Sgob.* Des sold.  
*Barb.* Quatr fassolet a fan doi sold.  
*Sgob.* Doi sold.  
*Barb.* A proposit, chissà coma ch'a va che monssù Crinet a conssuma cosi pochi fassolet?  
*Sgob.* Oh! Santa innocensa! La cosa a l'è prest capia. Monssù Crinet per causa d' so mèstè a l'ha sempre le man anflà d' color e sa l'aveissa da dovrè 'l fassolet per sofiesse 'l nas a na consumria doe dosene al di.  
*Barb.* E anlora?  
*Sgob.* E anlora cosa veul-lo mai che ii dia. A doverrà ii fassolet d' Pavia.  
*Barb.* Porcaria! Ma adess che con doi sold d' savon dla Vergine, as peul lavesse dodes dosene d' fassolet, a merita franch nen la pena d'adotè 'l nen trop pulid sistema d' Pavia.  
*Sgobaf.* Magara a l'ha rason tota! Mi da dop che i dovro 'l savon dla Vergine per la lesia, i l'hai adritura aboli 'l tabrioch.  
*Barbis.* Per fortuna ch'a lo confessa che 'l merit a l'è nen tut so, ma ch'a l'è anvece na grassia dla Vergine.  
*Sgobaf.* Còla del savòn.  
*Barbis.* S'intend.

## III.

*Crinet e detti.*

*Crinet.* (entra e getta il cilindro per terra)  
 Maledission a chi ch'a l'ha fame fè 'l tensior!  
 Maledission a coui ch'a dio che le mie tinte  
 a son nen bone, ch'a teno nen, ch'a svanisso  
 an pressa.

*Barbis.* Cosa l'alo monssù Crinet?

*Sgobaf.* Ch'a guasta nen parei 'l dobi liter  
 (raccoglie il cilindro),

*Cr.* Oh! ch'a vada un po' a fesse ambalsamè  
 chila e 'l dobi liter! Cosa chi l'hai? I l'hai  
 che ant coust mond a j'è pi nen d' giustissia,  
 a j'è pi nen d' longanimità, tut a l'è con-  
 vension, tut a l'è fum, ambission, ipocrisia.  
 Che la verità a serv pi niente, che 'l cheur  
 a l'è mach pi un gener d' privativa, na pro-  
 dussion brevetà per ii merlo. Che le fomne a  
 son la rassa pi grama che 'l Signor a l'abia  
 coltivà sla madre tera.

*Barbis.* Ma cosa clo suceduie?

*Sgobaf.* Ch'a se spiega na bona volta.

*Cr.* A l'è presto spiegà. Im presento a monssù  
 Liborio Verginelli, col ex sautissè an ritir,  
 pare d' coul angel d' tota Lucressia che mi  
 adoro come... come... un botal dè scarlata,  
 per ciameie la man d' soa fija.

*Barb.* ) Eben?

*Sgob.* )

*Cr.* Eben, a san-ne cosa còl anfibio a l'ha ri-  
 spondume? Mi i peus nen dè la man d' mia  
 fija, 'nt'le man d'un individuo ch'a l'ha le  
 man cosi neire, mentre le man d' mia Lu-

cressia a son così candie, che guanca le man dle tre fomne d' Canova a son nen così bianche, come le man d' còla fija che chiel a vor-ria possede.

*Barb.* Eh! Quante man!

*Cr.* Nen abbastansa per scongiurè la maledission ch'a peisa sle... mie man.

*Sgob.* Pover Crinet!

*Cr.* Per carità madama Sgobafi, ch'a piora nen Ch'am priva nen d' coul poch corage ch'am resta, perchè anlora i sento che la mia fibra materna a resistria pi nen a tanto dolor.

*Barb.* Monssù Crinet? N'idea!

*Cr.* Ch'a ciaciara.

*Sgob.* Ma an pressa.

*Barb.* Sa proveissa un po' d'acquaras.

*Cr.* Già provato.

*Barb.* Un po' d'acetosella?

*Cr.* Già provato.

*Barb.* Un limon?

*Cr.* Già limonato.

*Barb.* Forsse 'l tabrioch?

*Cr.* A l'è tut inutil. Oramai 'l fato a veul che le mie man a resto macià d' tinta an eterno. Eben mi i beivrai nen fina a la fecia l'amaro calice, ma i troncrài còsta giovine esistenza, con couste istesse man sporche, souta j'eui d' coul anfibio sautissè giubilà, e ai pè dla mia crudele sì, ma diletta Lucressia.

*Barb.* }  
*Sgob.* } Monssù Crinet! Un bel om, così giovo!

*Cr.* I lo sai che i son giovo, che son bel, che l'avni a l'è per mi tut reasa, ma coma i peuss mi anguantè cost avni senssa sporchelo con couste man? La mia feticità e 100 mila lire a sfumo per doe man sporche. Coui biet

da mila a peulo nen passè da lo candide man d' coul sautissè an ritir, 'nt'le mie, perchè a l han paura d' diventè sporch al me contatto, mentre, tota Barbisini, mi i peuss assicureie che le mie man a son refratarie.

*Barb.* N'idea!

*Sgob.* N'otra?!

*Cr.* Fora!

*Barb.* Se mi tenteissa 'l colp d' persuade Monssi Verginelli?.....

*Cr.* Che le man d' soa fia a doveisso sposè le mie bele man sporche?

*Barb.* Si.

*Cr.* A l'è impossibil!

*Barb.* Ch'am lassa provè.

*Cr.* Ch'a preuva, ma a l'è fià sgheirà. Però ch'a senta: coula fomna o coul om ch'a l'è capace d' procureme 'l mezzo d' feme sposè tota Luressia, mi fin d'adess ii promëtto un biet da mila.

*Barb.* ) Un biet da mila!

*Sgob.* )

*Cr.* Si.

*Barb.* (*fra se*) Mi coro dal vei Verginelli e a qualunque coust j'oteno 'l consens (*via*).

*Sgob.* (*fra se*) Senssa di niente a gnun i vad dal meisinor ch'a j'è al Lingot, ch'a l'ha già fait tanti miracoi e chissà che an mostra nen la manera d' guadagnè onestament coul biet da mila, ch'a më smia già fina d'sentme a sauté an sacocia. (*via*)

## SCENA IV.

*Crinet* solo.

Le man! Le man ch'a son dop j'euì, le gambe, j'orie e j'aiassin le uniche cose utile, quasi indispensabile 'nt'la vita, a son coule che am buto 'nt'la condission d' diventè n'omicida. I l'hai dit quasi indispensabile ch'a son le man e i n'hai perfettissimament rason. Per esempi: Per comètte na cativa assion a son-ne necessarie le man? No. A basta la lenga. - Per procuresse da vive a son-ne necessarie le man? No. A basta savei ambrojè. - Per ambrojè la gent a son-ne necessarie le man? No. A basta saveis e fè chërde. - E pensè che per marieme am son indispensabile le man! Che se podeissa fè diventè le mie man rosee, mi i diventria 'l pi felice d'j'omini e 'l proprietari d' sent mila lire nen contand che oltre a tut 'l rest i saria l'omo, 'l padron, 'l sultan dla pi bela sautissera d' Turin. Fatalità! *Fortuna matrigna!* Tu non avrai le mie mani! I vad a campeie 'nt'la tampa dla potassa e ii lassrai là drinta fina a la consumassion d'ii secoi (*r. partire*)

## SCENA V.

*Sgobafì* e detto.*Sgobafì* (*d. d.*) Monssù Crinet!*Crinet* Cosa j'elo?*Sgob.* (*ansante*) Abrador l'avete provato? (*si lascia cadere sulla sedia*).

Cr. Che dal dolor a sia vnuva mata? Povra dona!  
Sgob. Monssù..... Crinet..... Ecco... le... mila.....

lire (*gli consegna un pezzo d' Abrador*)

Cr. Cosa l'elo sta facenda ?

Sgob. Nè na meisina, nè un licor.

Cr. Un arneis per la cusina ?

Sgob. No, un recipe d'amor.

Cr. Ah! i lo capisso. Ma a cosa servlo sto  
toch d' pera ?

Sgob. Ch'as lava le man.

Cr. Ch'im lava le man ?

Sgob. Si.

Cr. Tentar non nuoce (*eseguisce, al contatto  
dell' Abrador le mani devono diventar  
bianche*) Madama Sgobafi ?

Sgob. Eh !

Cr. Oh ! il miracolo ! Oh ! il portento !!

Sgob. Cosa j'elo ?

Cr. Le man a veno bianche.

Sgob. Bianche ! ?

Cr. Eureka !!! Completament bianche.

Sgob. (*sviene fra le bracci di Crinet*) Oh !  
Monssù mila lire !

Cr. Am mancria mach pi che adess a meuriejsa.

#### SCENA VI ed ULTIMA.

*Barbisini, Liborio, Lucressia e detti.*

*Barbisini.* Monssù Crinet ! Si a j'è tota Lu-  
cressia. 'L vei a l'è irremovibil, ma i son  
arivà a fè piore la tota. Adess ai touca a  
chiel a deje 'l colp d' grassia. Dunque coragi.

Cr. A l'è tut inutil, mia cara tota Barbisini.  
Coma a ved le mie man a son completa-  
ment bianche.

*Barb.* Dabon?!

*Cr.* Ch'a contempla.

*Sgob.* (con sussiego) Ch'a contempla!

*Barb.* Ma son a l'è uu vero miracol (*corre alla porta*) Tota Luressia!! Monssù Liborio!! Monssù bianche a l'ha pi nen Crinet le man.

*Liborio* Bianche! A l'avrà ficaje 'nt'la farina?

*Cr.* Ij ciamo perdon! Niente farina. E i l'hai l'onor d' sôtòpòne a l'aotessa del so nas le mie candide mani.

*Luressia.* Im sento a meuire da la contentèssa.

*Cr.* Ancora nen tota!

*Sgob.* Ch'a speta almeño d' godesla na sesena d' meis.

*Lib.* (*solenne*) D' nans a le sforss supremo che monssù Crinet a dev avei fait per rende an col stat le soe man, i treuvo galvanisà l'amour che chiel a l'ha per mia fija, e quindi da coust moment mi l'hai pi niente an contrari a cousta union. Luressia! Crinet! siate felici e mantenetevi sempre candidi!

*Cr.* Luressia!?

*Lucr* Crinet!?

*Cr.* Coma i son felice!

*Lucr.* E per sempre!

*Cr.* E adess a la *fautrice* dla nostra felicità, il premio promesso. Dis, messè, tl'asto mila lire da deme a cont dla dote?

*Lib.* Ecco!

*Cr.* Ch'a pia, madama Sgobafi, ecco lo soe mila lire.

*Sgob.* Grassie.

*Cr.* E adess almeño ch'a me spiega coma ch'as ciama coust miracolos specifich, ch'am renderà felice per tuta la vita.



*Sgob.* Ass ciama ..

*Lib.* )

*Lucr.* ) Ass ciama ?

*Cr.* )

*Barb.* )

*Sgob.* Abrador, l'avete provato? E a l'è un segret ch'a l'han 'nventà coui singher ch'a stan al Lingott. Ij fratei De-Bernardi.

*Lib.* Oh n'autra !!

*Sgob.* Sicura !

*Barb.* Anlora mi adess i son d' trop !

*Cr.* Ma gnanca na frisa ! Anssi a chila, saba ii regalrai... un biet d' cinquanta lire e la nominrai mia lavandera e stiratrice onoraria, a condission però ch'a lava tuta la mia lingerie con l'Abrador.

*Sgob.* Ch'as pia guarda d' fè lon !

*Lucr.* ) Perchè ?

*Lib.* )

*Sgob.* Perchè l'Abrador a l'è nen un savon, a l'è un ritrovato ch'a porta via qualonque macia. su qualonque oget, meno che sla stofa e sla lingerie.

*Barb.* Che peccato !

*Cr.* Niente afait ! Chila a sarà l'istess mia lavandera, a patto ch'a dovrà sempre 'l savon dia Vergine.

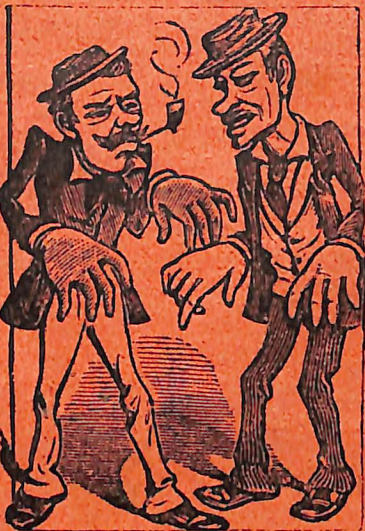
*Barb.* Grassie !

*Cr.* E adess chi sôma tuti content, permetme che ii ciama a costi sgnori... Abrador, l'avete provato? Se a l'han ancora nen *provalo* ch'a lo preuvo e ii garantisso mi.... ch'andaran nen a pentisne a Roma.

FINE

◆ ABRADOR l'avete provato? ◆

ABRADOR l'avete provato?



ABRADOR l'avete provato?

- Vedi un po', non so comprendere come tu, pure meccanico, qualche volta sappi rendere le tue mani linde ancor.
- Me le lavo, caro Prospero, con un pezzo d'*Abrador*.